



Assemblée générale ordinaire

11 avril 2016

Sommaire

Rapport moral

Rapport d'activité

Rapport financier

Compte-rendu de l'assemblée générale

RAPPORT MORAL 2015 de l'association saute-frontière par Françoise Rossier-Petitgonnet, présidente par intérim de l'association

Avant de prendre connaissance du bilan d'activité 2015 qui vous sera présenté par Marion Ciréface, salariée comme directrice de la Maison de la poésie transjurassienne et du bilan financier de la trésorière Valérie Vadot, je vous fais part du rapport moral.

Je suis heureuse de pouvoir affirmer que Saute-Frontière a tenu le cap de ses engagements et de ses valeurs. Les documents du bilan de cette année témoignent du travail effectué d'une part pour valoriser un très grand nombre d'auteurs autour de textes de qualité et d'autre part pour accompagner les publics dans les pratiques d'écriture et de mise en voix.

Les actions menées telles que « Résidence de Frédéric Dumond », « Printemps des poètes », « Pérégrinations », et « Les poètes n'hibernent pas » ont permis à un public constant de s'intéresser, voire de participer à des formes poétiques exigeantes.

Le souci permanent d'élargir les partenariats sur le territoire Haut Jura St Claude, le département du Jura, la Région Franche-Comté et la Suisse favorise le développement des actions, de leur visibilité et de leur partage avec de nouveaux publics.

Nous remarquons que malgré la baisse de la subvention de la mairie de St Claude, les financeurs, dans leur majorité, ont reconduit leur soutien à l'association, je les remercie de leur confiance et de leur intérêt pour la poésie et sa diffusion.

Le CA a émis des inquiétudes concernant la qualité de la gestion financière. Je constate à ce jour une gestion prudente mais sans concession quant à la qualité et l'inventivité qui nous a permis d'honorer le salaire de Marion Ciréface ainsi que les diverses prestations nécessaires à l'activité de l'association et à sa communication. Les frais de structure ont su rester stables et conservent le même équilibre au sein du budget global, lui-même égal à son prévisionnel.

Il faut noter que dans un contexte de plus en plus complexe et une conjoncture difficile pour la culture, l'adaptation de la gestion de l'association demande, au jour le jour, des compétences spécifiques où le professionnalisme et la réactivité sont plus que jamais nécessaires.

C'est ainsi que les membres du CA ont pu récemment constater les limites du fonctionnement participatif, effort que l'association menait, en lien avec le DLA, depuis près de 10 ans.

Ce constat a conduit les membres du CA à ne pas souhaiter renouveler leur mandat, ce qui a suscité, en retour, un questionnement sur les fondamentaux de l'association et la recherche d'une méthode de gouvernance la mieux adaptée au présent et au futur.

Je voudrais ici sincèrement remercier tous les membres du dernier CA qui ont, par leur dévouement et leur engagement contribué à la réalisation des actions.

Moi-même, présidente par intérim, après avoir assuré la transmission nécessaire, je ne souhaite pas renouveler un mandat étant donné l'engagement nécessaire, la responsabilité et les compétences que ce poste sollicitent.

Prévisions 2016 :

Au vu des difficultés d'organisation interne soulevées au sein du CA, il apparaît nécessaire d'envisager des aménagements afin que l'association avance le plus efficacement possible dans cette année 2016 et vers son futur.

Ces ajustements sont de l'ordre :

1. de l'établissement d'une charte du résident
2. de l'organisation de diverses commissions de médiation destinées à soutenir les actions du

- projet tout au long de l'année et ouvertes à tous les adhérents selon leur pôle d'intérêt
3. de modification des statuts afin que l'objet de l'association favorise l'ouverture à de nouveaux adhérents en leur permettant d'accéder à la maison mère et à ses ressources pour faire vivre et valoriser le lieu patrimonial MILLET-CIREFICE constitué d'une bibliothèque accessible aux adhérents de l'association avec un fond d'ouvrages de poésie ouvert au prêt et d'un espace dédié à la résidence d'auteur
 4. de l'aménagement du temps de travail et des tâches dévolues à la directrice de la Maison de la poésie nécessitant de redéfinir le cahier des charges.
Suite à la perte en 2014 d'un mi-temps de communication, il faut envisager comment d'une part lui permettre de répondre au mieux à l'étendue de ses tâches et d'autre part d'actualiser l'organisation de la communication au service du projet global
 5. de la mise en place d'actions qui donneraient davantage corps à la Maison de la poésie de Cinquétral. Le rendez vous « Comme à la maison » dont vous avez pu avoir un premier aperçu, va dans cette direction.

Ce style de « petites formes » pourrait également correspondre à la nouvelle attente de la communauté de communes, dans le cadre du renouvellement du « contrat territorial » 2016-2018

Je remercie toutes les personnes qui soutiennent l'association par leur adhésion et j'encourage ici même tous ceux qui souhaitent nous donner leur soutien. Votre adhésion est le garant de la continuité et de la construction des projets à venir.

Malgré un déficit des subventions, S-F est arrivée à proposer un programme innovant et de qualité sans dépasser le budget qui lui a été alloué.

Je souhaite à l'association Saute-Frontière un bel avenir et me réjouis d'ores et déjà de vivre les prochaines actions en tant que participante et bénévole.

Je souhaite aussi à tous les adhérents et à tous les publics de vivre ces moments poétiques avec intérêt, ouverture, plaisir et émotion.

Je vais donc laisser la parole à Marion Ciréfice, directrice de la Maison de la poésie, qui va vous lire son rapport d'activité 2016.

RAPPORT D'ACTIVITE de l'association Saute-frontière 2015 par Marion Ciréfica, directrice

Thématique 2015 « glossolalie »

I - La résidence d'auteur

1 – Objet :

Frédéric Dumond a été en résidence d'auteur de Janvier à Juin 2015 pour enrichir son projet *glossolalie* par l'écriture en langue turque dont une première publication *Peut-être quelque chose* publiée chez Maelström (Belgique), poème qui traverse l'ensemble des 7000 langues de la planète. Cette écriture a pu se faire grâce à l'accompagnement précieux du professeur de langue vivante turque de la Cité scolaire du Pré Saint-Sauveur à Saint-Claude en partenariat avec le CASNAV (centre académique pour la scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés et des élèves issus de familles itinérantes et de voyageurs)

Le temps passé à l'écriture (50 % du temps) a été complété par :

– des ateliers de pratiques artistiques qui ont concerné 4 classes de la cité scolaire du PSS durant 3 semaines culturelles (février - avril - mai) et atelier d'écriture adultes à la médiathèque communautaire en partenariat avec l'atelier arts plastiques (Sandra Tavernier) de La fraternelle Maison du Peuple de Saint-Claude dans le cadre du contrat territorial (DRAC/COMCOM HJSC)

90 élèves durant 20h dans chaque classe

10 adultes durant 12 séances de 2h

– Participation aux rencontres du Printemps des poètes en accompagnement des 4 poètes invités autour de la thématique « Parlons-nous ! » sur la communauté de communes HJSC (Viry, St Lupicin, Lajoux, La Rixouse, St Claude) ainsi que Moirans-en-Montagne (médiathèque et lycée), Lons-le-Saunier (Atelier de l'Exil et Librairie Boite de Pandore), Saline royale Arc-et-Senans et FRAC Besançon avec le Centre de Linguistique Appliquée et les Poètes du jeudi.

350 entrées relevant de la participation de F. Dumond

– Fin de résidence de Frédéric Dumond vendredi 12 juin

> *s'écrire en langues* Exposition à la Maison du Peuple (du 12 juin au 18 octobre 2015) combinant dans un même espace : la restitution des ateliers de pratiques artistiques temps scolaire et hors temps scolaire et *glossolalie, moléculaire*, série de cinq sérigraphies de Frédéric Dumond, édition La fraternelle

> soirée de clôture de la résidence au Musée de l'Abbaye *glossolalie, topologie* installation au pavillon pédagogique du musée suivie du groupe de saz et poésie conduit par Ergün Simsek pour finir avec *L'éloignement* performance multimédia d'Eric Watt avec la participation comme lecteur de Ergün Simsek

250 entrées

– Participation aux Pérégrinations poétiques dimanche 11 octobre ancienne carrière de marbre de Chassal dans le cadre des Paysages sonores du Parc naturel régional du haut-Jura.

Restitution du texte de résidence accompagné par le compositeur Thomas Charmetant

80 entrées

700 personnes au total se sont familiarisés à l'écriture de Frédéric Dumond durant la résidence.

3/ Le montage financier

Le coût global de cette résidence d'auteur s'élève à 32 320 € qui a pu être financé grâce à de nombreux partenariats tant sur le territoire HJSC que sur l'ensemble de la Région Franche-Comté. La coordination de l'ensemble a été assurée par Marion Ciréfica pour un coût global de frais de structure de 12 740 € qui étaient auparavant de 16000 €. La baisse conséquente de la subvention de la ville de St Claude qui couvrait les loyers de saute-frontière (2280 € annuels) et la location de la chambre d'hôtes entre janvier et juin pour la résidence (2500€) explique ce déficit que nous avons dû répartir sur d'autres financements.

II - Printemps des poètes / Semaine de la langue française 2015 en Franche-Comté du 7 au 22 mars 2015 « Parlons-nous ! »

Autour de Frédéric Dumond, étaient invités :

-un auteur de suisse romanche et son traducteur

-deux auteurs du Québec en langue innue et française

-ainsi que la présence des Editions Samizdat (Genève) et de la revue littéraire Viceversa.ch

pour un coût global de 11 737 € auquel devrait s'ajouter les deux valorisations (paiement direct de 2 auteurs par les deux structures) , soit 7004 €, ce qui représente au total 18741 € dont 5674 € de frais de structure

Durant deux semaines, ce temps fort est l'occasion pour l'association Saute-frontière d'un rayonnement régional à partir de notre ancrage territorial communautaire (Haut-Jura Saint-Claude) labellisé *Villes et Villages en poésie* par le Printemps des poètes en 2012 auquel sont associés les librairies et médiathèques ainsi que des établissements scolaires.

Avec ce 17e Printemps des poètes, Saute-frontière Maison de la poésie transjurassienne ont ([j'aurais mis a](#)) fait rayonner la poésie dans **11 villes et villages de Franche-Comté** : Besançon, Lons-le-Saunier, Dôle, Poligny, Arc-es-Senans, Moirans-en-Montagne, Saint-Claude, La Rixouse, Lajoux, Viry et Saint-Lupicin, **soit une vingtaine de partenaires**, c'est à dire deux fois plus qu'en 2014.

La résidence d'écriture de Frédéric Dumond « glossolalie » sur le territoire Haut-Jura Saint-Claude est venue en appui au Printemps des poètes/Semaine de la langue française à travers 3 glossolalie-performances et 4 rencontres qu'il a [partagées](#) avec les quatre auteurs et traducteur invités.

Une édition réussie grâce à un solide partenariat entre l'association Saute-frontière Maison de la poésie transjurassienne et les 13 lieux d'accueil des rencontres-lectures

Total des publics sur l'ensemble des 11 villes et villages de Franche-Comté : 600 personnes

soit une moyenne de 35 personnes par lieu (13)

Rencontre-lectures avec les auteurs : 440 personnes

Journée de lancement à Saint-Claude : 160 personnes

Chiffre d'affaire des librairies : 1600 €

5/ Comme chaque année, le Printemps des poètes était couplé à la Semaine Nationale de la langue française pour la journée du samedi 7 mars 2015 « La poésie partout et avec tous ! »

Pour cette action de médiation culturelle, nous avons pu bénéficier d'une stagiaire Amandine DUPRAZ de l'Université Pierre Mendès France Grenoble 2 /Université Stendhal Grenoble 3 Master 2 Productions et médiations des formes culturelles . Spécialité recherche Médiation, Art, Culture - Parcours « Lettres

Cette manifestation s'est construite autour de la question des langues et du leitmotiv « Parlons-nous ».

Cette manifestation avait vocation de permettre à tous les partenaires culturels présents à Saint-Claude de travailler ensemble autour d'une journée commune de lancement du Printemps des Poètes en écho à la thématique nationale « Insurrection poétique » en faisant se croiser nos différentes démarches/actions, les publics et les groupes avec lesquels nous travaillons et permettre d'en toucher de nouveaux.

III - Bilan des Pérégrinations poétiques dans les Montagnes du Jura du 8 au 11 octobre 2015 D'un pays à l'autre, d'une langue à l'autre

A Saint-Claude et au-delà par les villages de Choux, Chassal, Larrivoire et Vulvoz

Thématique : « D'un pays à l'autre, d'une langue à l'autre »

Autour de Frédéric Dumond, quatre auteurs invités de langues italo/albano/alémanique, franco-turquo-hébraïque, franco- anglo-béninoise, franco-maltese ainsi que deux compositeurs et une équipe artistique (4pers.) pour le concert du samedi soir soit au total 11 personnes.

Budget global : 31000 € dont 50 % de frais de structure

Taux de participation du public : 670 « entrées » sur 3 jours

jeudi soir Café + Cinéma Maison du Peuple : 30 personnes

vendredi

Cinéma maison du peuple et expo 40

expo/lectures musée de l'Abbaye 60

soirée-lecture à Choux 50

TOTAL 150

samedi

sur les chemins de 9h30 à 18h Vulvoz/Choux 60

Oratorio en langues 14h parvis église de choux 100

lecture-concert samedi soir La fraternelle 190

« *Debout dans les cordages* »

TOTAL 350

dimanche

sur les chemins de 9h30 à 15h30 Larrivoire 60

paysage sonore Carrière de Chassal 80

(restitution résidence Frédéric Dumond)

TOTAL 140

Sur la centaine de participants en moyenne par jour (hors lecture-concert)

- une trentaine étaient présents sur les deux jours (dont la moitié avec le PASS)
- une cinquantaine chaque jour ont participé aux randonnées
- une centaine étaient présents pour l'oratorio en langues (projet de médiation culturelle)
- et environ 80 pour le paysage sonore à la carrière de Chassal

La lecture-concert a accueilli 190 personnes

Les Pérégrinations poétiques, au coeur d'un projet fédérateur de territoire

Si les Pérégrinations poétiques défendent le livre et la lecture à travers des rencontres littéraires qui, dans une forme originale, allient lectures chez l'habitant et marches dans le paysage, elles sont aussi le résultat d'une convergence de plusieurs facteurs :

- **l'aboutissement de la résidence d'auteur** portée par l'association Saute-frontière à laquelle depuis deux ans la Région Franche-Comté s'est associée par une bourse de résidence de 3 mois à l'auteur. Cette année, la restitution s'inscrivait dans le site patrimonial exceptionnel de la carrière de marbre de Chassal
- **les partenariats avec le Musée de l'Abbaye et l'association La fraternelle permettent tout au long de l'année de construire une vraie coopération de projet** dont les Pérégrinations poétiques en automne en sont, en partie, l'aboutissement avec :
 - un temps d'ouverture de l'événement (vendredi) à travers :

la présentation de l'exposition *S'écrire en langues*, résultat de la coopération menée entre La fraternelle et Saute-frontière autour des actions développées dans le cadre de la résidence de Frédéric Dumond

- l'accueil au musée de l'Abbaye dans l'exposition Lesieur « Fenêtres et ouverture »
- **les partenariats avec les villages de Vulvoz, Choux, Larrivoire et Chassal** (situés à une quinzaine de km) et tout particulièrement avec le village de Choux qui a su trouver une vraie place dans cet événement par :
 - une mobilisation dynamique des habitants
 - Belle organisation du repas de la soirée du vendredi par l'association *Choux à travers les âges*
 - la mise à disposition de la salle des fêtes et de l'église pour l'oratorio en langues avec une belle intégration de la responsable des cloches de l'église dans la partition sonore de Stéphanie Barbarou
 - un très bel accueil des lectures chez l'habitant
 - le logement confirmable des 5 auteurs chez ces mêmes habitants ainsi que l'équipe bénévole des administrateurs de Saute-frontière chez un troisième
- **le partenariat avec la librairie Zadig à Saint-Claude** avec un désir mutuel de coopération de plus en plus affirmé et **un chiffre d'affaire pour les pérégrinations poétiques de 1400 €** dont voici le bilan rédigé par catherine laperrière, gérante de la librairie :

Préparation en amont: vitrines, annonce facebook et mail clients, lecture d'ouvrages.

De bonnes rencontres avec les écrivains et les participants, temps de lecture très appréciés par la librairie, de beaux chemins parcourus aussi.

Nous avons été accompagnés cette année par deux jeunes stagiaires qui ont aimé ces moments de rencontres, nouveaux pour eux avec des écrivains et une littérature qu'ils ne connaissaient pas.

La librairie a tenu deux stands, un le samedi soir avec dédicace des auteurs et un le dimanche midi, plus précipité. Il est important de prévoir un temps suffisamment long (comme le samedi) pour la vente et les dédicaces.

Chaque année les Pérégrinations poétiques accueillent aussi un projet territorial de médiation culturelle

- **2015 : création d'un oratorio en langues**
samedi 10 octobre 14h Parvis de l'église de Choux
Composition et direction : Stéphanie Barbarou
Pièce sonore pour chœur, cloches et paysage

25 personnes de tous âges ont participé à cette création sonore éphémère.

Ce petit groupe était constitué de personnes du chœur ouvrier de La fraternelle, du groupe Poésie par chœur créé lors de la résidence 2014 avec Claude Guerre, des élèves de la classe allophone de la cité scolaire du Pré Saint-Sauveur et leurs textes en langues écrits et mis en voix avec leur enseignante Isabelle Vincent au cours de la semaine de pratique artistique ainsi que quelques personnes nouvelles.

Un public composé d'une centaine de personnes réunissait familles, randonneurs, auteurs, habitants de Choux, enseignants de la cité scolaire ainsi que des participants de l'atelier socio-linguistique du centre social de St Claude et de l'école des parents du PSS (qui feront partie du projet 2016)

Cette création nous a permis de mesurer toute la portée bénéfique de ce travail en langues et la mixité des publics qu'il occasionne pour construire, dans la continuité, le projet 2016

IV – Bilan des poètes n'hibernent pas

Compte-rendu et conclusion de l'aventure imaginée avec Françoise Delorme, poète et la bibliothèque populaire de Lajoux, partenaire.

En 2009, MAIPO lançait la manifestation *Les poètes n'hibernent pas*, événement commun aux 35 maisons de poésie et se déroulant la première quinzaine de décembre.

Au terme de cette même année, la Maison de la poésie accueillait Françoise Delorme, poète, critique littéraire et responsable de la bibliothèque populaire de Lajoux, pour la toute première manifestation des Poètes n'hibernent pas dans le Jura accompagnée de 3 auteurs.

Au cours des années qui suivirent jusqu'en décembre 2015, date à laquelle la bibliothèque de Lajoux a souhaité ne pas poursuivre ce partenariat, carte blanche fut donnée à Françoise Delorme pour choisir les auteurs et les thématiques. Ce furent donc six années riches d'échanges et de découvertes chaque fois partagées par un public de plus en plus nombreux qui nécessita de se déplacer à la Maison du parc

Si les poètes n'hibernent pas ont existé à Lajoux c'est grâce à la présence et au travail quasi quotidien de la petite équipe de la bibliothèque populaire du village.

Nous pourrions en dire autant pour le Printemps des poètes, les pérégrinations poétiques en automne, manifestations organisées par Saute-frontière.

De même pour les petites fugues en Franche-Comté (CRLFC)

De même pour les 10 ans de la librairie Zadig le 17 octobre dernier qui ont prouvé que la librairie indépendante se porte BELLE et BIEN !

Autant de rencontres, autant de lectures, autant de lieux, autant d'éditeurs, autant de librairies, autant de structures associatives, autant d'auteurs qui font résonner dans la montagne haut-jurassienne la diversité et la qualité de l'offre de lecture à l'intention de lecteurs toujours plus avides et gourmands de rencontres littéraires.

Cette attente à laquelle notre métier se doit de répondre est aussi le résultat d'une longue pratique de terrain à laquelle sont étroitement **associés les ateliers d'écriture** mais aussi l'appréhension de la **Poésie par le dire** indissociable d'une ouverture au livre et à la lecture. Le groupe Poésie par chœur initié en 2014 par Claude Guerre lors de sa résidence se poursuit encore aujourd'hui de façon autonome et une suite lui a déjà été apportée en 2016 à travers la résidence Timothée Laine .

Dans ce sens, il nous faut être attentifs à ce que cet engouement pour la langue poétique, expression de notre intimité et de notre relation aux autres, puisse se poursuivre **à travers un éventail de voix aussi larges que possible afin que la poésie** essaime son bien le plus précieux : **la langue dans toutes ses diversités.**

Vente de livres 700 € par la librairie zadig

Quelques chiffres encore

POUR UN NOMBRE DE 1430 PARTICIPANTS et 23 AUTEURS ET ARTISTES INVITÉS de janvier à décembre 2015

budget 2015 de 67 625€ porté à 77 229 € si nous ajoutons les droits d'auteurs payées directement par nos partenaires que sont le CRLFC (2004€) et la fondation suisse Pro Helvétia (7600€)

En 2014 , celui ci était de 84 643 €

En 2013, de 90 198 €

Total chiffre d'affaire annuel vente de livres par les librairies : 3 700 €

Conclusion et perspectives

2016 devrait être un moment charnière de la vie de l'association avec :

> **le renouvellement de son conseil d'administration** lors de notre prochaine Assemblée générale le lundi 11 avril 2016

> **la création de petites commissions de médiation culturelle** pour permettre aux adhérents de s'investir dans la médiation liée à chaque action

> **les nouveaux rendez-vous poétiques « Comme à la maison »** avec quatre auteurs invités au cours de l'année pour permettre à nos adhérents de mieux connaître le lieu et le projet de la Maison de la poésie et tout particulièrement le fond poésie de la bibliothèque. Organisation du prêt de livres aux adhérents accompagné par **le recrutement d'une personne en service civique sur 6 mois du 16 septembre 2016 au 16 mars 2017**

> **la poursuite et le renforcement de nos partenariats avec la Suisse mais aussi le Département de l'Ain** via sa médiathèque départementale qui devraient permettre à moyen terme de **redonner sens aux marges, frontières, confins de la nouvelle région Bourgogne-Franche-Comté** qui est aussi le sens de la poésie.

> **la mise en place du contrat territorial de développement et de pratiques artistiques et culturelle 2016-2018** coordonné par Christophe Joneau, nouveau directeur de la Fraternelle arrivé en septembre 2015 qui, nous l'espérons, permettra de construire à moyen terme une politique culturelle commune d'actions à l'échelle de la communauté de communes haut-jura Saint-Claude

> **la création d'un emploi aidé (CAE) d'assistante de communication et médiation culturelle sur 20h semaine** à partir de mai 2016 avec laquelle pourrait être réfléchi ultérieurement la poursuite ou non de l'activité de Saute-frontière, Marion Ciréface pouvant en août 2019 prétendre à la retraite.

7 / Ce qu'en disent les auteurs nos meilleurs ambassadeurs !

Me voici de retour à Nantes, enchantée, rechargée d'une belle énergie, au rythme encore des marches quotidiennes et des voix qui lisent dans la splendeur automnale des montagnes, sous le soleil ou la voie lactée, et ce partage de lectures et de paysages, et l'hospitalité merveilleuse, et les présences pleines de sourire, et combien de rencontres et conversations cheminantes.

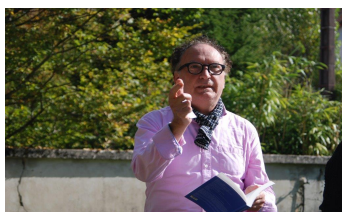


Merci grand à toute l'équipe des Pérégrinations poétiques de l'association Saute-Frontière, à Martine, Mireille, Armelle, Valérie, et toutes les Françaises... et aux bénévoles des villages, à Philippe et Florence de la cure de Choux. C'était extraordinaire...

Merci pour cette organisation pharaonique et efficace et pour votre accueil chaleureux, votre disponibilité et votre gentillesse tout au long de ces merveilleuses Pérégrinations.

J'espère avoir l'occasion de retourner bientôt marcher en famille dans vos magnifiques montagnes

Amitiés,
Sika Fakambi



Les souvenirs des journées passées ensemble restent et résistent!

cari saluti
merci!
Francesco Michiel



Je garde des très belles mémoires, d'amitié et de partage. Du festival, des ateliers, mais surtout des bons moments dans la cuisine de la maison de la poésie.

Lors de la dernière pérégrination j'ai gribouillé des vers qui entreront dans le livre des 40 Jours. Je viens de réviser la traduction française avec Sika. Les voilà ici-bas

Je vous embrasse
Antoine Cassar



Dans le train qui me ramenait de Saint-Claude après les trois journées intenses passées parmi vous, j'ai voulu comprendre en quoi événement littéraire était différent de tous ceux auxquels j'avais participé au cours de ces vingt dernières années. La formule de la marche avec des groupes de lecteurs et l'auteur est très précieuse. à l'issue de la marche, les lectures longues et variées des auteurs finissent par faire connaître son œuvre plus en profondeur. Ce qui n'est jamais le cas dans les grands festivals littéraires.

La marche et l'écriture vont de pair. Nous sommes nombreux à le savoir, écrivains et traducteurs. Mais ce n'est pas tout. Je voudrais saluer ici le travail minutieux de préparation de textes, de mise en écho et en correspondance du travail d'auteurs, d'une musicienne, d'une classe allophone et des habitants de la montagne jurassienne.

Une expérience précieuse, littérairement et humainement très riche que je ne suis pas près d'oublier. De retour à Paris, j'en ai beaucoup parlé autour de moi et si j'ai un seul bémol qui m'a été suggéré par une remarque, c'est le suivant : les Pérégrinations poétiques mériteraient d'être mieux connues par un travail de communication plus étendu, une attachée de presse ponctuelle qui étendrait un peu – pas trop ! – l'impact de cet événement si précieux.

–

Rosie Pinhas Delpuech

RAPPORT FINANCIER 2015 de l'association Saute-frontière par Valérie Vadot, trésorière de l'association

En tant que trésorière de l'association, voici le bilan définitif de l'exercice 2015 qui se présente, sous l'aspect de produits à hauteur de **67625 euros et de charges à hauteur de 69 318 euros** pour un résultat négatif de 1693 euros. Pour mémoire, il était de 289 euros en 2014. Ce déficit s'explique par des recettes provisionnées pour un montant de 1800 euros au 31/12/2013 et qui n'ont été ni perçues, ni annulées en 2014, ce que nous avons donc du faire dans le bilan 2015.

Ainsi, si l'on s'en tient aux recettes et aux dépenses de l'année 2015, le résultat est légèrement positif: 107 euros.

Les Produits sont comptabilisés sous plusieurs postes, notamment celui des **subventions dont le montant s'élève à 39000 euros**. Elles nous sont attribuées par les collectivités et les organismes suivants:

Le Centre National du Livre: 3500 euros

La Drac Franche-Comté: 22500 euros

La Ville de St-Claude : 500 euros

La Politique de la ville financée par l'Etat via l'Agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances: 1500 euros et par la ville de Saint-Claude : 1000 euros

Le Conseil Régional de Franche-Comté: 5000 euros

Le Conseil Départemental du Jura: 5000 euros

Les produits d'activités annexes, issus entre autre de prestations d'auteurs s'élèvent à 25 600 euros répartis de la façon suivante:

Dans le cadre de la résidence d'auteur de Frédéric Dumond:

- la Cité scolaire du Pré Saint-Sauveur ST Claude : 4871 euros.
- le Contrat d'Education Artistique Territorial coordonné par L'association La Fraternelle : 3520 euros.
- la communauté de communes Haut-Jura Saint-Claude : 1400 euros

La Région Franche-Comté a par ailleurs pris en charge directement une partie de cette résidence en versant une bourse de résidence de 5000 euros à l'auteur.

Dans le cadre du «Printemps des Poètes» et de la Semaine de la langue française:

- La Saline Royale d'Arc et Senans pour la performance « Glossolalie » de Frédéric Dumond : 500 euros
- Pro-Helvetia pour la venue de Léo Tuor et Walter Rosselli : 87 euros
- la communauté de communes Haut-Jura Saint-Claude pour des interventions dans les médiathèques de Saint-Claude, Viry, Saint Lupicin et Lajoux : 2250 euros
- L'amicale de La Rixouse : 300 euros
- La communauté de communes Jura Sud pour une intervention à la ludythèque de Moirans en Montagne : 300 euros
- Le CLA (centre de linguistique appliquée) : 300 euros
- Le Centre régional du livre de Franche-Comté a pris en charge la venue de Laure Morali et de Joséphine Bacon en versant directement à ces deux auteurs la somme de 2004 euros. La fondation Pro-Helvetia a fait de même pour Léon Tuor et Walter Rosselli et leur a versé 5600 euros.

Hors temps fort :

- Le festival Ideklic: 1006 euros
- D'autres produits concernant l'année 2014 et perçus en 2015 : 950 euros

Dans le cadre des Pérégrinations poétiques en automne

- Les recettes générées par la soirée «Debout dans les cordages» à la Fraternelle de St Claude lors de Pérégrinations: 2850 euros
- Le Parc naturel régional du Haut-Jura dans le cadre des paysages sonores : 4000 euros
- La communauté de communes Haut-Jura Saint-Claude : 850 euros
- Les Pérégrinations en octobre ont généré un produit de frais d'hébergement et de repas, refacturé pour un montant de 2266 euros.

- La Fondation Pro-Helvetia a versé directement à l'auteur Francesco Micieli la somme de 1950 euros.

Dans le cadre des Poètes n'hibernent pas

- Fondation suisse pour la culture Pro-Helvetia : 1950 euros

Ce qui donne un résultat de 27 399 euros duquel on doit déduire 1800 euros provisionnés sur le bilan comptable de 2014.

A cela, il faut ajouter:

- Les cotisations payées par les adhérents qui s'élèvent à **1125 euros**
- Nous affichons aussi **un don de 1853 euros** qui représente l'évaluation des frais engagés par les membres du CA lors des déplacements effectués pour l'association et que ceux-ci renoncent à se faire rembourser.
- Ainsi que quelques livres vendus pour 48 euros.

Concernant les Charges d'un montant de 69 059 euros, elles se répartissent de la façon suivante:

- Les charges administratives, qui comprennent, les achats et locations de fournitures et de matériels, les prestations de services, les frais postaux et de télécommunications, cotisations, les primes d'assurances, frais bancaires, soit 5283 euros.
- Location de la Maison de la Poésie sur l'année pour 2280€
- Location du gîte « La Traverse » pour la résidence d'auteur, soit 2000 euros.
- Achats de livres et documentation générale pour 74 euros. (Les livres sont achetés personnellement par Marion Ciréface).
- Droits d'auteur versés aux auteurs présents durant l'année pour 13216 euros.
- Achat de prestations artistiques (Concert « debout dans les cordages lors des Pérégrinations): 2427 euros.
- Frais de communication, publications, programmes, encarts pour 3941 euros
- Remboursement des frais de déplacements engagés par les auteurs et artistes pour se rendre sur les lieux de leurs prestations, mais aussi la prise en charge directe des titres de transport pour 3352 euros.
- Prise en charge des repas et des hébergements des auteurs lors des événements auxquels ils participent (Printemps des Poètes, Pérégrinations...): 1801 euros.
- Nous avons eu cette année une stagiaire, qui est intervenue sur le Printemps des Poètes: 567 euros.
- Frais de déplacement et de repas au sein de la structure, qui comprennent: - les frais remboursés à Marion Ciréface, chef de projet de Saute-Frontière car elle utilise son véhicule personnel pour des trajets professionnels. Ce véhicule a aussi été utilisé de janvier à avril par Frédéric Dumond pour se rendre à ses ateliers,
- Les frais de transport des membres du CA. Ces derniers, comme nous l'avons vu plus haut, font en fait don de cet argent à l'association: soit 4407 euros.
- Facturation des hébergements et repas lors des différents événements organisés par l'association: 2281 euros.
- La gestion du site internet, effectuée en début d'année par Patrice Masson, reprise en juin par Yves Destatte (auto entrepreneur): 2060 euros.

Il faut encore y ajouter:

Les salaires versés à Marion Ciréface en 2015 pour un montant de 15000 euro nets. Les charges sociales s'élèvent à 7598 euros soit un total de 22598 euros.

D'autres salaires ont été versés à des intervenants ponctuels lors des Pérégrinations (Cuisinier, intermittent du spectacle) pour un montant de 1258 euros.

La formation continue : 411 euros

L'ensemble des charges sociales versées pour 2015 (URSSAF, AGESEA et GUSO, Maisons des artistes) s'élève à 8961 euros : 7598 euros pour Marion Ciréface et 1363 euros pour les artistes et les intervenants ponctuels.

Voilà pour la présentation du bilan 2015.

Il est à noter que, malgré un budget en nette baisse par rapport à 2014 (qui s'explique par une diminution conséquente de la subvention de la ville de Saint-Claude (3800 euros en 2014 contre 500 euros en 2015) et par le paiement des auteurs en direct par le CRLFC et Pro-Helvetia (9600 euros), tous les projets initiés par Marion Ciréface, en accord avec le CA sont arrivés à bon port.

Je vous remercie.

Valérie Vadot, Trésorière

COMPTE-RENDU DE L'ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE de l'association Saute-frontière Lundi 11 avril 2016

En présence de 10 adhérents et de 18 pouvoirs, l'assemblée générale s'est tenue régulièrement en présence de Madame Catherine Joubert, adjointe au maire de Saint-Claude. Étaient excusés : Madame la présidente de la région Franche-Comté, Monsieur le président du conseil départemental du Jura, Monsieur le président et sa vice-présidente en charge de la culture de la communauté de communes HJSC, Madame la Directrice de la Médiathèque communautaire HJSC, Monsieur Maire de Saint-Claude.

Après présentation, les rapports ont été votés à l'unanimité et quitus est donné à la trésorière approuvant ainsi les comptes.

Seuls les adhérents à jour de leur cotisation 2016 ont pu voter (comme le spécifiaient les statuts et la convocation à l'AG).

Les modifications des statuts ont été votées favorablement à l'unanimité ce qui donne :

Objet :

point 1 de l'article 2 : de faire vivre et valoriser le lieu patrimonial MILLET-CIRÉFICE constitué d'une bibliothèque accessible aux adhérents de l'association avec un fond d'ouvrages de poésie ouvert au prêt et d'un espace dédié à la résidence d'auteur

point 2 de l'article 2 : de promouvoir la culture et la création artistique comme élément privilégié du développement régional et transfrontalier global à travers l'initiative des individus et la coopération des acteurs culturels, sociaux et économiques.

Définition des membres :

article 6 point C : ont droit de vote les membres actifs de l'année en cours, **soit celle dans laquelle se déroule l'AG.**

Les ressources de l'association :

article 8 point e) : Saute-frontière Maison de la poésie transjurassienne, association loi 1901 est reconnue d'intérêt général

Administration et fonctionnement

l'association est dirigée par un conseil d'administration avec au moins un président et un trésorier

Création d'un groupe de médiation complémentaire du projet artistique défini par la directrice en accord avec le nouveau CA et le bureau .

5 -Élection du CA et des membres du bureau :

Les membres du CA 2014 et 2015 étant sortants ou démissionnaires, le CA 2016 était donc à renouveler au complet. Sont élus au CA

Amandine Dupraz, élue à l'unanimité, stagiaire 2 mois en 2015 à Saute-frontière dans le cadre de son diplôme universitaire Productions et médiations des formes culturelles

Elisabeth Ciréfica (présidente), élue à l'unanimité (moins 2 abstentions) artiste-enseignante diplômée en théâtre et direction de projets culturels, fille cadette de la famille Millet-Ciréfica, actionnaire de la SCI la traverse qui assure la gestion du patrimoine familial dont Saute-frontière est locataire.

Sophie André (trésorière), élue à l'unanimité moins deux abstentions, titulaire d'un DESS direction de projets culturels, aujourd'hui libraire

Elisabeth Ciréfica
Présidente

Sophie André
Trésorière

